

SHARP®

ELECTRONIC PRINTING CALCULATOR
CALCULATRICE IMPRIMANTE ÉLECTRONIQUE
CALCULADORA IMPRESORA ELECTRÓNICA

OPERATION MANUAL
MODE D'EMPHOI
MANUAL DE MANEJO

EL-1197PII

WARNING - FCC Regulations state that any unauthorized changes or modifications to this equipment not expressly approved by the manufacturer could void the user's authority to operate this equipment.
Note: This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules.

SHARP CORPORATION

PRINTED IN CHINA / IMPRIMÉ EN CHINE / IMPRESO EN CHINA
03FT(TNSZ0638EHZZ)

OPERATIONAL NOTES

To insure trouble-free operation of your SHARP calculator, we recommend the following:
1. The calculator should be kept in areas free from extreme temperature changes, moisture, and dust.

PRÉCAUTIONS

Afin d'assurer un fonctionnement sans ennui de la calculatrice SHARP, veuillez prendre les précautions suivantes:
1. Ne pas laisser la calculatrice dans les endroits sujets à de forts changements de température, à l'humidité, et à la poussière.

NOTAS AL MANEJARLA

A fin de que su calculadora SHARP funcione sin averías, le recomendamos lo siguiente:
1. Evite dejar la calculadora en ambientes en que haya cambios de temperatura, humedad y polvo bastante notables.

SHARP will not be liable nor responsible for any incidental or consequential economic or property damage caused by misuse and/or malfunctions of this product and its peripherals, unless such liability is acknowledged by law.

SHARP ne peut pas être tenu responsable pour tout incident ou dommage économique consécutif ou matériels, causés par une mauvaise utilisation et/ou un mauvais fonctionnement de cet appareil et de ses périphériques, à moins qu'une telle responsabilité ne soit reconnue par la loi.

SHARP no será responsable de ningún daño imprevisto o resultante, en lo económico o en propiedades, debido al mal uso de este producto y sus periféricos, a menos que tal responsabilidad sea reconocida por la ley.

OPERATING CONTROLS

ON
OFF P P I C
POWER SWITCH/ PRINT / ITEM COUNT MODE SELECTOR.
\*OFF\*: Power off.
\*P\*: Power ON. Set to the non-print mode.

LES COMMANDES

ON
OFF P P I C
INTERRUPTEUR: SÉLECTEUR DE MODE D'IMPRESSION / COMPTAGE D'ARTICLES.
\*OFF\*: Mise hors tension.
\*P\*: Mise sous tension. Pour choisir le mode de non impression.

CONTROLES DE FUNCIONAMIENTO

ON
OFF P P I C
INTERRUPTOR DE CORRIENTE: SELECTOR DEL MODO DE IMPRESION / MODO PARA CONTAR ARTICULOS.
\*OFF\*: Apagado (OFF)
Encendido (ON). Fija el modo de no impresión.

F 6 3 2 1 0
DECIMAL SELECTOR:
Presets the number of decimal places in the answer. In the "F" position, the answer is displayed in the floating decimal system.

F 6 3 2 1 0
SÉLECTEUR DE DÉCIMALE:
Il prétablit le nombre de décimales dans le résultat. Pour la position "F", le résultat est affiché dans le système à virgule flottante.

F 6 3 2 1 0
SELECTOR DECIMAL:
Preñja el número de lugares decimales de la respuesta. En "F", la respuesta aparecerá en la exhibición en el sistema decimal flotante.

K \* A
CONSTANT/ADD MODE SELECTOR:
\*K\*: The following constant functions will be performed:
Multiplication: The calculator will automatically remember the first number entered (the multiplicand) and [X] instruction.

K \* A
SÉLECTEUR CONSTANTE/ ADDITION:
\*K\*: Les opérations suivantes avec constante sont possibles:
Multiplication: La calculatrice rappelle automatiquement le premier nombre introduit (le multiplicande) ainsi que l'instruction [X].

K \* A
SELECTOR DEL MODO DE CONSTANTE/SUMA:
\*K\*: Se podrán realizar las siguientes funciones de constantes:
Multiplicación: La calculadora retendrá automáticamente el primer factor registrado (el multiplicando) y la instrucción [X].

Use of [X] and [X] will automatically override the Add mode and decimally correct answers will be printed at the preset decimal position.
↑ 5/4 ↓
ROUNDING SELECTOR:
\*↑\*: An answer is rounded up.
\*5/4\*: An answer is rounded off.
\*↓\*: An answer is rounded down.

L'emploi de [X] et [X] annule ce mode de fonctionnement et il résulte est imprimé en tenant compte du nombre de décimales choisies.
↑ 5/4 ↓
SÉLECTEUR D'ARRONDI:
\*↑\*: Le résultat est arrondi à la valeur supérieure.
\*5/4\*: Le résultat n'est pas arrondi.
\*↓\*: Le résultat est arrondi à la valeur inférieure.

El uso de [X] y [X] desactivará automáticamente el modo de suma y las respuestas decimales correctas se imprimirán en la posición decimal prefijada.
↑ 5/4 ↓
SELECTOR DE REDONDEO:
\*↑\*: El resultado es redondeado hacia arriba.
\*5/4\*: El resultado no es redondeado.
\*↓\*: El resultado es redondeado hacia abajo.

RATE
GT \* SET
GRAND TOTAL/RATE SETTING MODE SELECTOR:
\*GT\*: Grand Total
\*=: Neutral
-RATE =: Set this selector to the "RATE SET" position before storing an each rate.

RATE
GT \* SET
SÉLECTEUR DE MODE DE TOTAL GÉNÉRAL/RÉGLAGE DE TAUX:
\*GT\*: Total Général
\*=: Neutre
-RATE =: Placer ce sélecteur sur la position "RATE SET" avant de mettre en mémoire chaque taux.

RATE
GT \* SET
SELECTOR DEL MODO DE TOTAL GLOBAL/FIJACIÓN DE TIPOS:
\*GT\*: Total Global
\*=: Neutra
-RATE =: Ponga este selector en la posición "RATE SET" antes de almacenar cada tipo.

PAPER FEED KEY
LAST DIGIT CORRECTION KEY
GRAND TOTAL KEY
CLEAR ENTRY KEY

TOUCHE DE MONTÉE DE PAPIER
TOUCHE DE CORRECTION DU DERNIER CHIFFRE
TOUCHE DE TOTAL GÉNÉRAL
TOUCHE D'EFFACEMENT D'ENTRÉE

TECLA DE AVANCE DEL PAPEL
TECLA DE CORRECCIÓN DE LA ÚLTIMA CIFRA
TECLA DE TOTAL GLOBAL
TECLA DE BORRADO DE ENTRADA

TOTAL KEY
MULTIPLICATION KEY
DIVISION KEY
MINUS EQUAL KEY
PLUS EQUAL KEY
CHANGE SIGN KEY
MARKUP KEY
MEMORY TOTAL CLEAR KEY
MEMORY SUBTOTAL RECALL KEY
MEMORY PLUS KEY
MEMORY MINUS KEY
TAX-INCLUDING KEY
PRE-TAX KEY
PERCENT KEY
NON-ADD/SUBTOTAL KEY:

Non-add - When this key is pressed right after an entry of a number in the Print mode, the entry is printed on the left-hand side with the symbol "#".
Subtotal - Used to get subtotal(s) of additions and/or subtractions. When pressed following the [Σ] or [Σ-] key, the subtotal is printed with the symbol "°" and the calculation may be continued.

By pressing this key even in the Non-print mode, the displayed number is printed with the symbol "P".

AVERAGE KEY:
Used to calculate the average.

TOUCHE TOTAL
TOUCHE DE MULTIPLICATION
TOUCHE DE DIVISION
TOUCHE INFÉRIEUR OU ÉGAL
TOUCHE SUPÉRIEUR OU ÉGAL
TOUCHE DE CHANGEMENT DE SIGNE
TOUCHE DE MAJORATION
TOUCHE D'EFFACEMENT DU CONTENU DE LA MÉMOIRE
TOUCHE DE RAPPEL D'UN SOUS-TOTAL EN MÉMOIRE
TOUCHE PLUS EN MÉMOIRE
TOUCHE MOINS EN MÉMOIRE
TOUCHE DE TAXE INCLUE
TOUCHE DE PRÉTAPE
TOUCHE DE POURCENTAGE
TOUCHE DE NON ADDITION/TOTAL PARTIEL:

Non-addition - Lorsqu'on agit sur cette touche juste après l'introduction d'un nombre dans le mode d'impression, l'entrée est imprimée à gauche avec le symbole "#".
Total partiel - Cette touche sert à imprimer des nombres qui ne sont pas sujets au calcul tels que les codes, les dates, etc. Sert à obtenir le(s) total(aux) partiel(s) des additions et/ou des soustractions. Lorsqu'on agit sur cette touche à la suite de [Σ] ou [Σ-], le total partiel est imprimé conjointement avec le symbole "°" et le calcul peut continuer.

En agissant sur cette touche même dans le mode de non impression, le nombre affiché est imprimé avec le symbole "P".

TOUCHE DE MOYENNE:
Pour calculer la moyenne.

DISPLAY SYMBOLS:
M : A number has been stored in memory.
- : The display value is negative.
E : Error or overflow of capacity.
• : Appears when a number is in the grand total memory.

SYMBOLES AFFICHÉS:
M : Un numéro a été placé en mémoire.
- : La valeur affichée est négative.
E : Erreur ou débordement de capacité.
• : Apparaît lorsqu'un nombre se trouve dans la mémoire du total général.

TECLA DE TOTAL
TECLA DE MULTIPLICACIÓN
TECLA DE DIVISIÓN
TECLA MENOS IGUAL
TECLA MÁS IGUAL
TECLA DE CAMBIO DE SIGNO
TECLA DE USO MÚLTIPLE
TECLA DE TOTAL DE MEMORIA
TECLA DE ACCESO A MEMORIA SUBTOTAL
TECLA DE SUMA EN MEMORIA
TECLA DE RESTA EN MEMORIA
TECLA DE INCLUSIÓN DE IMPUESTOS
TECLA DE PORCENTAJE
TECLA DE NO SUMA/TOTAL PARCIAL:

No-suma - Cuando se aprieta esta tecla inmediatamente después de haber ingresado un número en el modo de impresión, el número registrado se imprime a la izquierda, junto con el símbolo "#".
Total parcial - Se usa para obtener uno o varios totales parciales de sumas y/o restas. Cuando se aprieta a continuación de la tecla [Σ] o [Σ-], se imprimirá el total parcial junto con el símbolo "°".

Al apretar esta tecla, incluso en el modo de no impresión, se imprimirá el número que aparece en la exhibición con el símbolo "P".

TECLA DE PROMEDIO:
Se usa para calcular el promedio.

SÍMBOLOS DE LA EXHIBICIÓN:
M : Un número ha sido guardado en la memoria.
- : El valor del display es negativo.
E : Error ó desbordamiento de la capacidad.
• : Aparece cuando un número está en la memoria de total global.

INK RIBBON REPLACEMENT

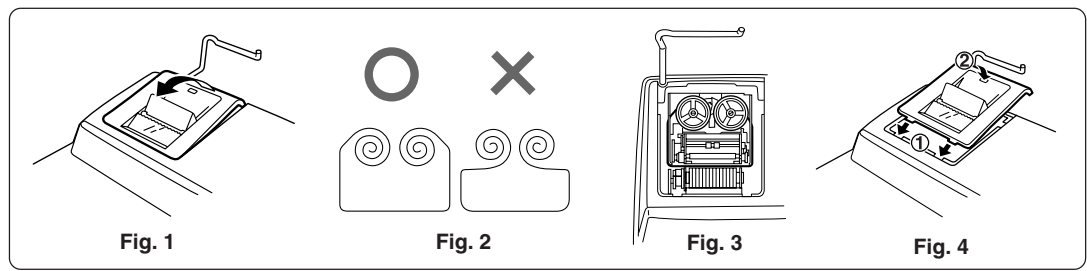
- 1. Remove the paper roll from the calculator.
2. Turn the power off before replacing ribbon.
3. Remove the printer cover.
4. Remove the old ribbon by pulling it up.
5. Insert the new ribbon.
6. With the black side of the ribbon facing upwards, place one of the reels on the reel shaft on the right.
7. Thread the ribbon around the outside of the metal guides.
8. Take up any slack by manually turning one of the reels.
9. Replace the printer cover.
10. Replace the paper roll.

REPLACEMENT DU RUBAN ENCREUR

- 1. Retirer le rouleau de papier de la calculatrice.
2. Avant de remplacer le ruban encreur, mettez l'appareil hors tension.
3. Retirer le couvercle de l'imprimante.
4. Retirez le ruban encreur usagé en le tirant à vous.
5. Introduisez le ruban encreur.
6. Présenter le ruban avec son côté noir dirigé vers le haut, engager une des bobines sur l'axe de la bobine de gauche.
7. S'assurer que la bobine est bien en place.
8. Mettre en place le ruban en le faisant passer à l'extérieur des guides métalliques.
9. Remettre le couvercle de l'imprimante en place.
10. Réinstaller le rouleau de papier.

CAMBIO DE LA CINTA ENTINTADA

- 1. Quitar el rollo de papel de la calculadora.
2. Desconecte el aparato antes de cambiar la cinta.
3. Sacar la tapa de la impresora.
4. Retire el rollo viejo empujando hacia arriba.
5. Introduzca la cinta nueva.
6. Con el lado negro de la cinta mirando para arriba, colocar uno de los carretes en el eje del carrete de la izquierda.
7. Asegurarse de que el carrete esté firmemente colocado en su lugar.
8. Pasar la cinta por la parte exterior de las guías metálicas.
9. Estirar cualquier parte de cinta floja girando con la mano uno de los carretes.
10. Volver a poner la tapa de la impresora.



PAPER ROLL REPLACEMENT

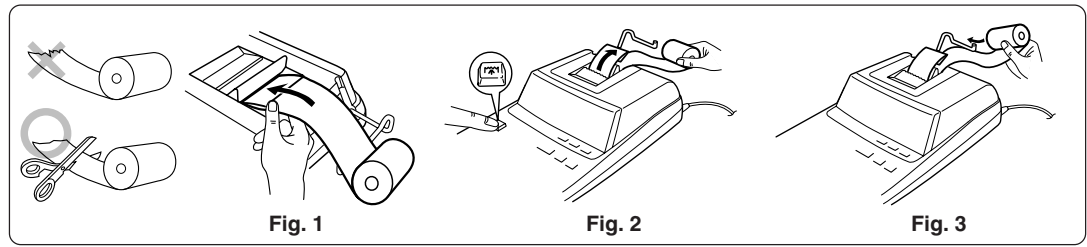
Never insert paper roll if torn. Doing so will cause paper to jam. Always cut leading edge with scissors first.
1. Insert the leading edge of the paper roll into the opening.
2. Turn the power on and feed the paper by pressing [GT].
3. Insert the paper roll to the paper holder.

REPLACEMENT DU ROULEAU DE PAPIER

Ne tentez pas d'introduire le papier s'il est déchiré. En procédant ainsi, vous risquez un bourrage. Avant tout, coupez soigneusement le début de la bobine au moyen d'une paire de ciseaux.
1. Engagez l'extrémité du rouleau de papier dans l'ouverture.
2. Mettez l'appareil sous tension et faites avancer le papier en appuyant sur [GT].
3. Introduisez le rouleau de papier dans le support pour papier.

CAMBIO DEL ROLLO DEL PAPEL

Nunca introduzca un rollo de papel roto. Esto causará atascos del papel. Corte siempre en primer lugar el borde anterior.
1. Introduzca el borde del papel del rollo de papel en la abertura.
2. Conecte la alimentación y haga avanzar el papel apretando [GT].
3. Introduzca el rollo de papel en el soporte.



DO NOT PULL PAPER BACKWARDS AS THIS MAY CAUSE DAMAGE TO PRINTING MECHANISM.

NE PAS TIRER LE PAPIER EN ARRIÈRE, CAR CELA POURRAIT ENDOMMAGER LE MÉCANISME IMPRIMANT.

NO TIRAR DEL PAPEL HACIA ATRÁS PUES PUEDE OCASIONAR DAÑOS AL MECANISMO DE IMPRESIÓN.

ERRORS

There are several situations which will cause an overflow or an error condition. When this occurs, "E" will be displayed. The contents of the memory at the time of the error are retained.
If an "0-E" is displayed at the time of the error, [X] must be used to clear the calculator. If an "E" with any numerals except zero is displayed, the error may be cleared with [CE] or [C] and the calculation can still be continued.

ERREURS

Il existe plusieurs cas qui entraînent un débordement de capacité ou une situation d'erreur. Si cela se produit, "E" sera affiché. Le contenu de la mémoire au moment de l'erreur est préservé.
Si un "0-E" s'affiche au moment de l'erreur, il faut utiliser [X] pour effacer l'erreur. Si un "E" accompagné de plusieurs chiffres (sauf zéro) s'affiche, l'erreur peut être effacée à l'aide de [CE] ou [C] et le calcul peut continuer.

ERRORES

Existen diversos casos en los que ocurre un exceso de capacidad o una condición de error. Al producirse esto, aparecerá "E". Los contenidos de la memoria, en el momento del error, quedan retenidos.
Si, al ocurrir el error, se visualiza el símbolo "0-E", se deberá usar [X] para borrar la calculadora. Si se visualiza el símbolo "E" con cualquier número (excepto el cero), se puede borrar el error con [CE] o [C] pudiéndose continuar el cálculo.

Error conditions:
1. Entry of more than 12 digits or 11 decimals. This error can be cleared with [CE] or [C].
2. When the integer portion of an answer exceeds 12 digits.
3. When the integer portion of the contents of the memory exceeds 12 digits.

Conditions d'erreur:
1. Introduction de plus de 12 chiffres ou 11 décimales. Cette erreur peut être effacée à l'aide de [CE] ou [C].
2. Lorsque la partie entière d'un résultat dépasse 12 chiffres.
3. Lorsque la partie entière du nombre en mémoire excède 12 chiffres.

Condiciones de error:
1. Entrada de más de 12 cifras o de 11 decimales. Este error puede borrarse con [CE] o [C].
2. Cuando la parte entera de un resultado excede las 12 cifras.
3. Cuando la parte entera de los contenidos de la memoria supera las 12 cifras.

SPECIFICATIONS

Operating capacity: 12 digits
Power source: AC: 120V, 60Hz
PRINTING SECTION
Printer: Mechanical printer
Printing speed: Approx. 4.3 lines/sec.
Operating temperature: 0°C - 40°C (32°F - 104°F)
Power consumption: 125 mA

FICHE TECHNIQUE

Capacité de travail: 12 chiffres
Alimentation: CA: 120V, 60Hz
SECTION IMPRESSION
Imprimante: Imprimante mécanique
Vitesse d'impression: Env. 4,3 lignes/s
Papier d'impression: Largeur: 57 mm - 58 mm
Diamètre (maxi.): 80 mm
Température: 0°C - 40°C
Consommation: 125 mA
Dimensions: 222 mm (L) x 327 mm (P) x 78 mm (H)
Poids: Env. 1,9 kg

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Capacidad de cálculo: 12 cifras
Alimentación de corriente: CA: 120V, 60Hz
SECCIÓN DE LA IMPRESORA
Impresora: Impresora mecánica
Velocidad de impresión: Aprox. 4,3 líneas/seg.
Papel de impresión: 57 mm - 58 mm de ancho, 80 mm de diámetro (máx.)
Temperatura: 0°C - 40°C
Potencia: 125 mA
Dimensiones: 222 mm (An) x 327 mm (P) x 78 mm (Al)
Peso: Aprox. 1,9 kg
Accesorios: 1 rollo de papel, 1 cinta entintada (instalado), y manual de manejo (instalado), y manual de manejo (U1C)-1(1)

